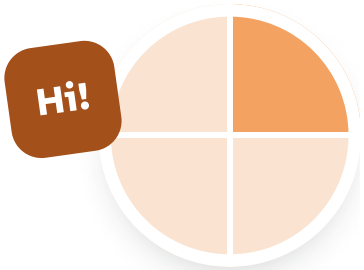
DYS+ Campus



Übungsheft · Englisch · Klasse 10

Sprachmittlung: Inhalte sinngemäß übertragen

Erklärungen, 44 Aufgaben in drei Stufen und alle Lösungen, viele mit Begründung.

Name _____ **Datum** _____

Das lernst du

- Ich gebe wichtige Informationen sinngemäß weiter.
- Ich wähle aus, was die Person braucht.
- Ich vermittle schriftlich und mündlich zwischen Deutsch und Englisch.

So arbeitest du mit dem Heft

●○○ **Basis** zum Einstieg

●●○ **Standard** zum Üben

●●● **Plus** zum Weiterdenken

Du musst nicht alles machen. Fang bei Basis an. Die Lösungen stehen hinten im Heft.

Noch unsicher?

Scanne den Code. Dort wird das Thema Schritt für Schritt erklärt.

dysplus.de/lernen/realschule/klasse-10/englisch/sprachmittlung-englisch/was-ist-sprachmittlung

Kurz erklärt

Wörter

English	Deutsch
mediate	vermitteln
sign	Schild
cloakroom	Garderobe
exit	Ausgang
deposit	Pfand
weekdays	Montag bis Freitag
allowed	erlaubt
in my own words	mit eigenen Worten

Redewendungen sinngemäß

Deutsch	Englisch
Das ist ein Katzensprung.	**It is very close.**
Ich verstehe nur Bahnhof.	**I don't understand anything.**
Das ist mir Wurst.	**I don't mind.**
Ich drücke dir die Daumen.	**I'll keep my fingers crossed for you.**

Uhrzeit und Länge

Deutsch	Englisch
15 Uhr	**3 pm**
20 Uhr	**8 pm**
1 Meile	etwa 1,6 km
3 Meilen	etwa 5 km

Eine Frage vermitteln

1. Gast: **Where can I buy a bus ticket?**
2. Auf Deutsch: „Sie möchte wissen, wo sie ein Busticket kaufen kann."
3. Antwort: „Der Automat steht neben dem Ausgang."
4. Auf Englisch: **The ticket machine is next to the exit.**

Merksatz: Wer? Was? Wozu? Sinn statt Wort für Wort. Kurz, höflich, neutral. Verallgemeinere nicht: **many**, **most**, **often**.

Typischer Fehler: Viele übersetzen Redewendungen wörtlich: **It is a cat's jump.** Besser ist **It is very close.** Viele geben auch 20 Uhr nicht als **8 pm** weiter.

Tipp: Wenn du etwas nicht verstanden hast, frag nach: **Could you say that again, please?**

●○○ Basis

Grundlagen

1 Kreuze die richtige Übersetzung an.

a) vermitteln = _____ ☐ mediate ☐ measure ☐ meditate

b) Schild = _____ ☐ star ☐ sign ☐ ship

c) Garderobe = _____ ☐ wardrobe ☐ classroom ☐ cloakroom

d) Ausgang = _____ ☐ entrance ☐ exit ☐ extra

e) Pfand = _____ ☐ dessert ☐ depot ☐ deposit

f) erlaubt = _____ ☐ aloud ☐ allowed ☐ alone

2 Welche Wiedergabe ist sinngemäß richtig? Kreuze an.

a) Das ist ein Katzensprung. _____ ☐ It is a jumping cat. ☐ It is very close. ☐ I

b) Ich verstehe nur Bahnhof. _____ ☐ I only understand train station. ☐ I stand at the station. ☐ I don't unde

c) Das ist mir Wurst. _____ ☐ That is sausage to me. ☐ I like sausage. |

d) Die Bibliothek schließt heute um 16 Uhr. _____ ☐ The library opens at 4 pm today. ☐ The library closes at 4 pm today. ☐ The library close

e) Er fragt, ob das Museum geöffnet ist. _____ ☐ He is asking the museum. ☐ He asks if the museum is open. ☐ He says the

f) Sie möchte wissen, wo der Bahnhof ist. _____ ☐ She is knowing where the station is. ☐ She wants know where the station is. ☐ She would like to know whe

3 **Stimmt die Aussage? Schreibe falsche Aussagen richtig auf.**

a) Bei der Sprachmittlung übersetzt du jedes Wort. ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

b) Zuerst fragst du: Wer? Was? Wozu? ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

c) 20 Uhr heißt auf Englisch **8 am**. ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

d) Euro wird beim Vermitteln automatisch in Pfund umgerechnet. ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

e) Wenn du etwas nicht verstanden hast, fragst du nach. ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

●●○ Standard

Texte und Gespräche

4 **Der deutsche Hinweis lautet: „Geöffnet Mo–Fr 7–20 Uhr, Sa–So 9–18 Uhr.“ Kreuze die richtige englische Version an.**

a) Wochentage: ☐ **Open on weekdays from 7 pm to 8 am.** ☐ **Open on weekdays from 7 am to 8 pm.** ☐ **Open on weekdays fro**

_____

b) Wochenende: ☐ **Open on weekend from 9 to 18.** ☐ **Open in weekends from 9 pm to 6 am.** ☐ **Open at weekends fr**

_____

c) Eintritt für Jugendliche 3 Euro: ☐ **A ticket for teenagers costs 3 pounds.** ☐ **A ticket for teenagers costs 3 euros.** ☐ **Teena**

_____

d) Bitte duschen Sie vor dem Schwimmen: ☐ **Please shower after you swam.** ☐ **Showering is a bad idea.** ☐ **Please showe**

_____

5 **Der englische Hinweis lautet: „Please leave large bags in the cloakroom. The café on the first floor closes at 4 pm.“ Was berichtest du auf Deutsch?**

a) Taschen: _____ ☐ **Große Taschen bitte mitnehmen.** ☐ **Kleine Taschen sind verboten.** ☐ **Große T**

b) Café: ☐ **Das Café im ersten Stock schließt um 4 Uhr morgens.** ☐ **Das Café im ersten Stock schließt um 16 Uhr.** ☐ **Da**

_____

c) Weg: **The path is 5 miles long.** _____ ☐ **Der Weg ist etwa 50 Kilometer lang.** ☐ **Der Weg ist etwa 8 Kilometer lang**

d) Hinweis: **Please turn off the flash.** _____ ☐ **Bitte den Blitz ausschalten.** ☐ **Bitt**

6 **Stimmt die Aussage? Schreibe falsche Aussagen richtig auf.**

a) Du gibst Informationen aus dem Aushang zu Linie 12 für alle Personen gleich weiter. ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

b) **ground floor** ist im britischen Englisch das Erdgeschoss. ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

c) Beim Vermitteln darfst du eigene Meinungen einbauen. ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

d) Eine kurze Erklärung zu „Pfand“ ist erlaubt. ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

e) Eine gute Ergänzung beim Vermitteln lautet: „Alle Deutschen sind streng.“ ☐ **stimmt** ☐ **stimmt nicht**

7 **Ergänze das Wort. Du findest es in den Lektionen.**

a) **The pool is open from 7 _____ to 8 pm on weekdays.** (vormittags)

b) **She would like to _____ where the station is.** (wissen)

c) **Could you say that again, _____** ? (bitte)

d) **At _____ it is open from 9 am.** (Wochenende, Mehrzahl)

●●● Plus

Vermitteln im Alltag

8 **Gib die Information auf Englisch weiter. Schreibe einen kurzen Satz.**

a) Deutsch: „Heute ist das Museum geschlossen."

b) Deutsch: „Das Café macht um 17 Uhr zu."

c) Deutsch: „Bitte keine Hunde mitbringen."

9 **Gib die Information auf Deutsch weiter. Schreibe einen kurzen Satz.**

a) Englisch: **Please keep your ticket.**

b) Englisch: **The path is 10 miles long.**

c) Englisch: **The shop closes at 6 pm on Sundays.**

10 **Vermittle das Gespräch. Der Gast fragt auf Englisch, du fragst auf Deutsch weiter.**

a) Gast: **Where is the nearest bakery?**

b) Gast: **Is the museum free for students?**

11 **Erkläre kurz, was der Gast sonst nicht verstehen würde. Schreibe auf Englisch einen oder zwei Sätze.**

a) Auf der Flasche steht „Pfand".

b) Der Gast fragt, warum man im Deutschen „Sie“ und „du“ sagt.

Kannst du das schon?

Kreuze an, wie sicher du dich fühlst. Hier gibt es kein Richtig oder Falsch.

Ich kann …	sicher	fast	noch nicht
Ich gebe wichtige Informationen sinngemäß weiter.	☐	☐	☐
Ich wähle aus, was die Person braucht.	☐	☐	☐
Ich vermittle schriftlich und mündlich zwischen Deutsch und Englisch.	☐	☐	☐

Tipp: Bei „noch nicht“ schau dir „Kurz erklärt“ vorne im Heft noch einmal an oder scanne den Code auf dem Deckblatt. Dann probierst du die Aufgaben noch einmal.

Lösungen

Erst selbst lösen, dann vergleichen. Bei vielen Aufgaben steht die Begründung dabei.

●○○ Basis: Grundlagen

1 **Kreuze die richtige Übersetzung an.**

a) **mediate**

b) **sign**

c) **cloakroom**

d) **exit**

e) **deposit**

f) **allowed**

2 **Welche Wiedergabe ist sinngemäß richtig? Kreuze an.**

a) **It is very close.**
→ Gemeint ist: Es ist sehr nah.

b) **I don't understand anything.**
→ Gemeint ist: Ich verstehe nichts.

c) **I don't mind.**
→ Gemeint ist: Es ist mir egal.

d) **The library closes at 4 pm today.**
→ 16 – 12 = 4.

e) **He asks if the museum is open.**
→ Eine Frage gibst du mit asks if weiter.

f) **She would like to know where the station is.**
→ **would like to know** gibt eine Frage höflich weiter.

3 **Stimmt die Aussage? Schreibe falsche Aussagen richtig auf.**

a) **Stimmt nicht. Richtig: Du gibst die wichtigen Informationen sinngemäß weiter.**

b) **Stimmt.**

c) **Stimmt nicht. Richtig: 20 Uhr heißt 8 pm.**

d) **Stimmt nicht. Richtig: Die Währung bleibt Euro.**

e) **Stimmt.**

●●○ Standard: Texte und Gespräche

4 **Der deutsche Hinweis lautet: „Geöffnet Mo–Fr 7–20 Uhr, Sa–So 9–18 Uhr." Kreuze die richtige englische Version an.**

a) **Open on weekdays from 7 am to 8 pm.**
→ 20 Uhr = 8 pm.

b) **Open at weekends from 9 am to 6 pm.**
→ 18 Uhr = 6 pm; at weekends.

c) **A ticket for teenagers costs 3 euros.**
→ Die Währung bleibt Euro.

d) **Please shower before you swim.**
→ Vor dem Schwimmen = before you swim.

5 **Der englische Hinweis lautet: „Please leave large bags in the cloakroom. The café on the first floor closes at 4 pm." Was berichtest du auf Deutsch?**

a) **Große Taschen bitte an der Garderobe abgeben.**
→ leave = abgeben, cloakroom = Garderobe.

b) **Das Café im ersten Stock schließt um 16 Uhr.**
→ 4 pm = 16 Uhr; first floor = erster Stock.

c) **Der Weg ist etwa 8 Kilometer lang.**
→ 5 · 1,6 = 8.

d) **Bitte den Blitz ausschalten.**
→ **turn off** = ausschalten.

6 **Stimmt die Aussage? Schreibe falsche Aussagen richtig auf.**

a) **Stimmt nicht. Richtig: Du wählst nach Person und Zweck aus.**

b) **Stimmt.**

c) **Stimmt nicht. Richtig: Du bleibst neutral.**

d) **Stimmt.**

e) **Stimmt nicht. Richtig: Besser: Many people in Germany value rules.**

7 **Ergänze das Wort. Du findest es in den Lektionen.**

a) **The pool is open from 7 am to 8 pm on weekdays. (vormittags)**

b) **She would like to know where the station is. (wissen)**

c) **Could you say that again, please ? (bitte)**

d) **At weekends it is open from 9 am. (Wochenende, Mehrzahl)**

●●● Plus: Vermitteln im Alltag

8 **Gib die Information auf Englisch weiter. Schreibe einen kurzen Satz.**

a) **The museum is closed today.**

→ Nimm **closed**.

b) **The café closes at 5 pm.**

→ 17 – 12 = 5.

c) **Please do not bring dogs.**

→ Nimm **Please do not ...**.

9 **Gib die Information auf Deutsch weiter. Schreibe einen kurzen Satz.**

a) **Bitte behalten Sie Ihre Fahrkarte.**

→ Nimm **keep** = behalten.

b) **Der Weg ist etwa 16 Kilometer lang.**

→ 10 · 1,6 = 16.

c) **Das Geschäft schließt sonntags um 18 Uhr.**

→ 6 + 12 = 18.

10 **Vermittle das Gespräch. Der Gast fragt auf Englisch, du fragst auf Deutsch weiter.**

a) **Sie möchte wissen, wo die nächste Bäckerei ist.**

→ Nimm „Sie möchte wissen ...“.

b) **Er fragt, ob das Museum für Schüler kostenlos ist.**

→ Nimm „Er fragt, ob ...“.

11 **Erkläre kurz, was der Gast sonst nicht verstehen würde. Schreibe auf Englisch einen oder zwei Sätze.**

a) **It is a deposit. You get the money back when you return the bottle.**

→ Erkläre das Wort kurz.

b) **German has two words for ‘you’. ‘Sie’ is more formal.**

→ Beschreibe es ohne Wertung.